

CultureTalk Uzbekistan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Multi-Ethnicity in Uzbekistan and the U.S.

The interviewer (in Russian): What cultural differences did you see after coming here? What did you observe here? How can you compare it with Uzbek culture?

Uzbek transcript:

O'zbekistonda bo'lganligimda, O'zbekistonda ham bizda shunday fikr borki haliyam O'zbekistonda juda ko'p millatlar yashaydi. Va hamma millatlarga bizlar bag'rikenglik munosabatda bo'lishni istaymiz, lekin Amerikaga kelganimdan keyin shunga amin bo'ldimki, Amerika umuman, qanday desam bo'ladi, Amerikada umuman turli millat vakillari mavjud. Umuman, manimcha, bironta madaniyat vakili bo'lmagan holatni o'zini ko'rish mumkin emas. Barcha davlatlardan, barcha millatlardan vakillar Amerikada mavjud bo'lib, bu narsani O'zbekistonda unchalik uchratish mumkin emas. O'zbekistonda ham albatta juda ko'p millat vakillari mavjud. Masalan, O'zbekistonning aholisini sakson foizini o'zbeklar tashkil qilsa, 20 foizini, ruslar, qirg'izlar, qozoqlar, turkmanlar, tojiklar tashkil etadi. Yana bundan tashqari karislar ham juda ko'p O'zbekistonda. Nemislar O'zbekistonda bor. Lekin baribir ham asosiy madaniyat o'zbek madaniyati sanaladi va shuning bilan birgalikda, chunki O'zbekiston juda uzoq vaqt mobaynida Sovet Ittifoqining bir qismi bo'lganligi uchun, haliyam rus madaniyatining... haliyam rus madaniyatini uchratish mumkin O'zbekistonda. Va bu rus madaniyatining ta'siri juda katta O'zbekistonda. Amerika bilan taqqoslaydigan bo'lsak, Amerikada ma'lum bir madaniyatning kuchli ta'sirini ham ko'rish ancha mushkul hisoblanadi. Chunki turli tuman madaniyatlar, turli tuman xalqlar. Va shu narsaning o'zi Amerikaga birinchi marta tashrif buyurgan odamni... tashrif buyurgan odam uchun ozgina muammo tug'dirishi mumkin. Chunki juda ko'p tushunmovchiliklar, boshida juda qiyin moslashish bu yangi hayotga, madaniyat, umuman, turli tuman, lekin juda ham qiziq bu narsalarni... bu narsalarni... shu mushkullarni bosib o'tgan inson ko'p narsani o'rganadi. Umuman, ham dunyoqarashi o'zgaradi, dunyoqarashi kengayadi. Manimcha bu juda ham qiziq.

English translation:

The interviewer (in Russian): What cultural differences did you see after coming here? What did you observe here? How can you compare it with Uzbek culture?

K: When I was in Uzbekistan...we have the idea that people of very many nationalities still live in Uzbekistan. And we want to have a tolerant attitude to all nationalities, but after coming to America, I found out that, in fact America, how I can say, in general there are the representatives of different nationalities in America. In fact, in my opinion, you cannot find the situation where the representatives of all cultures are not involved. There are representatives of all nationalities, of all countries in America, and you cannot observe it that much in Uzbekistan. Of course, the representatives of many nationalities live in Uzbekistan too. For example, if Uzbeks make 80 percent of the population in

Uzbekistan, the remaining 20 percent is made up by Russians, Kyrgyz's, Kazakhs, Turkmen, Tajiks. Besides, there are many Korean people in Uzbekistan. There are Germans in Uzbekistan. But still the dominant culture is considered to be Uzbek and besides, because Uzbekistan had been a part of Soviet Union for a very long time, still Russian culture...one can still find Russian culture in Uzbekistan. And this Russian culture has a big influence in Uzbekistan. If we compare with America, it is difficult to see the strong influence of a certain culture. Because [there are] many different cultures, many different nations. And this thing [makes] the person who is in America for the first time...for the visiting person may create a little trouble because there are very many misunderstandings. At the beginning it is hard to adapt to this new life, culture, in fact, various, but very interesting things...a person who goes over these problems...these difficulties learns a lot of things. In general, one's worldview changes, one's worldview expands.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated